


<p>1. Expeditor (numele și adresa completă)/Consignor (name and address in full)/Nadawca (pełna nazwa i adres)</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>Numărul certificatului⁽¹⁾/Certificate number⁽¹⁾/Świadcstwo nr⁽¹⁾</p> <div style="text-align: center;">  <p>CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR pentru carnea proaspătă de porcine domestice, expediată în Republica Moldova</p> <p>VETERINARY CERTIFICATE <i>for fresh meat, including minced meat of domestic swine consigned to the Republic of Moldova</i></p> <p>ŚWIADECTWO WETERYNARYJNE dla świeżego mięsa, w tym mięsa mielonego pozyskanego ze świń domowych wysyłanego do Republiki Moldowy</p> </div>
<p>2. Destinatar (numele și adresa completă)/Consignee (name and address in full)/Odbiorca (pełna nazwa i adres)</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>3. Originea cărnii/Origin of the meat/Pochodzenie mięsa</p> <p>3.1. Țara /Country/Kraj.....</p> <p>3.2. Codul teritoriului ⁽²⁾/Code of the territory⁽²⁾/Kod terytorium⁽²⁾</p> <p>.....</p>
<p>5. Destinația prevăzută a animalelor/Place of destination/ Miejsce przeznaczenia</p> <p>5.1. Numele, adresa și numărul de înregistrare a exploatației⁽²⁾ /Name and address of the establishment(s)⁽²⁾ /Nazwa i adres zakładu(ów)⁽²⁾</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>4. Autoritatea competentă/Competent Authority/Właściwy urząd</p> <p>4.1. Ministerul/Ministry/Ministerstwo</p> <p>.....</p> <p>4.2. Serviciul/Service/Slużba</p> <p>.....</p> <p>4.3. Nivel/local/regional/Local/Regional level/Poziom lokalny/regionalny</p> <p>.....</p>
<p>6. Locul de încărcare pentru export/Place of loading for exportation/Miejsce załadunku do wywozu</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>7. Mijlocul de transport și identificarea lui ⁽³⁾/Means of transport and consignment identification⁽³⁾/Środek transportu i identyfikacja przesyłki⁽³⁾</p> <p>7.1 (Camion, vagon, navă sau aeronavă) ⁽⁴⁾/(Lorry, rail-wagon, ship or aircraft⁽⁴⁾)/Samochód ciężarowy, wagon kolejowy, statek lub samolot⁽⁴⁾</p> <p>7.2. Numărul (numerele) de înregistrare, numele navei sau numărul zborului/Registration number(s), ship name or flight number /Numer(y) rejestracyjny(e), nazwa statku lub numer lotu</p> <p>.....</p> <p>7.3. Detalii privind identificarea mijlocului de transport ⁽²⁾ /Consignment identification details⁽²⁾/Szczegóły identyfikacyjne partii towaru⁽²⁾</p> <p>.....</p>

otwarcie opakowania bez jej uszkodzenia.

9.4. Mijloacele de transport și condițiile de încărcare din acest lot respectă cerințele de igienă stabilite în legislația Uniunii Europene ⁽⁶⁾.
/The means of transport and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements laid down in the European Union legislation⁽⁶⁾. **Środki transportu i warunki załadunku niniejszej przesyłki spełniają wymagania higieniczne ustanowione w prawodawstwie Unii Europejskiej ⁽⁶⁾.**

9.5. În ceea ce privește Trichiniloza, carnea proaspătă/*With regard to trichinellosis, the fresh meat:* **W odniesieniu do włońnicy, świeże mięso:**

⁽⁴⁾ [a fost supusă unui examen prin metoda digestiei ⁽⁶⁾, cu rezultate negative;] /⁽⁴⁾ [has been subject to an examination by a digestion method ⁽⁶⁾ with negative results;] /⁽⁴⁾ **[zostało poddane badaniu metodą wytrawiania ⁽⁶⁾ z wynikiem ujemnym;]**

și/and/or/ i/lub

⁽⁴⁾ [a fost supusă unui tratament la rece, în conformitate cu legislația Uniunii Europene.⁽⁶⁾] / ⁽⁴⁾ [has been subject to a cold treatment, according to the European Union legislation.⁽⁶⁾] / ⁽⁴⁾ **[zostało poddane procesowi mrożenia, zgodnie z prawodawstwem Unii Europejskiej.⁽⁶⁾]**

10. Atestarea de sănătate animală/Animal Health Attestation/Poświadczenie Zdrowia Zwierząt

Eu, subsemnatul medic veterinar oficial, certific prin prezenta că carnea proaspătă descrisă mai sus:*I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described above:* **Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym poświadczam, że świeże mięso opisane powyżej:**

10.1. a fost obținută pe teritoriul cu codul _____ care la data emiterii prezentului certificat:*has been obtained from animals originating from the territories or administrative units which at the date of issuing this certificate:* **zostało pozyskane od zwierząt pochodzących z terytoriów lub z jednostek administracyjnych, które w dniu wydania niniejszego świadectwa**

- a fost indemn de febra aftoasă, pesta porcină africană, , pesta porcină clasică, boala veziculară a porcului, de 12 luni, și;] */[has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease, and;]* **[było wolne w okresie 12 miesięcy od pryszczycy, klasycznego pomoru świń, afrykańskiego pomoru świń, choroby pęcherzykowej świń oraz**

10.2. în cursul ultimelor 12 luni, nu s-a practicat nici o vaccinare împotriva acestor boli, iar importurile în acest teritoriu de animale domestice vaccinate împotriva acestor boli nu sînt autorizate conform cerintelor sanitar veterinar UE.;*during the last 12 months no vaccination against these diseases has been carried out and imports of these animals is consistent with the provisions of the EU;* **w ciągu ostatnich 12 miesięcy nie przeprowadzano żadnych szczepień przeciwko tym chorobom, a przywóz tych zwierząt jest zgodny z przepisami UE;**

a fost obținută de la animale care:*has been obtained from animals that:* **zostało pozyskane ze zwierząt, które:**

[au rămas de la naștere pe teritoriul descris la punctul 10.1. sau cel puțin în cursul celor trei luni ce au precedat sacrificarea ;]
/[have remained in the territory described under point 10.1. since birth, or for at least the last three months before slaughter;]
[pozostawali na terytorium opisanym w punkcie 10.1 od urodzenia lub co najmniej przez trzy miesiące przed ubojem;]

și/sau/ and/or/ i/lub

⁽⁴⁾ [au fost introduse la (dată) pe teritoriul descris la punctul 10.1., din..... (Statele Membre UE)]

⁽⁴⁾ [on (date) have been introduced into the territory described under point 10.1, from the EU Member State;] / ⁽⁴⁾ **[zostały w dniu (data) wprowadzone na terytorium opisane w punkcie 10.1. z państwa członkowskiego UE ;]**

10.3. a fost obținută de la animale ce provin din exploatații în care:*has been obtained from animals coming from holdings:* **zostało pozyskane ze zwierząt pochodzących z gospodarstw:**

(a) în interiorul și în jurul căroră, pe o rază de 10 km, nu a apărut nici un caz/focar al bolilor menționate la punctul 10.1. în cursul ultimelor 40 de zile;*in and around which, in an area of 10 km radius, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point 10.1. during the previous 40 days;* **w ktorých i wokół ktorých na obszarze o promieniu 10 km nie było żadnego przypadku/ogniska chorób wymienionych w punkcie 10.1. w ciągu ostatnich 40 dni;**

(b) care nu fac obiectul unei interdicții în urma unui focar de bruceloză porcină în cursul ultimelor șase săptămîni;*that during the previous six weeks have not been subject to a prohibition as a result of an outbreak of porcine brucellosis;* **nieobjętych zakazem w wyniku wystąpienia ogniska brucelozy świń w ciągu ostatnich sześciu tygodni;**

10.4. a fost obținută de la animale care:/has been obtained from animals that:/zostalo pozyskane od zwierząt, które:

(a) au fost transportate de la exploatațiile lor spre un abator desemnat, în vehicule curățate și dezinfectate înainte de îmbarcare fără să vină în contact cu alte animale care nu au îndeplinit condițiile menționate anterior;/have been transported from their holdings in cleaned and disinfected vehicles before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions mentioned above;/zostaly przetransportowane ze swoich gospodarstw do zatwierdzonej rzeźni w pojazdach oczyszczonych i zdezynfekowanych przed załadunkiem, bez kontaktu z innymi zwierzętami, niespełniającymi wymienionych wyżej warunków;

(b) la abator, au făcut obiectul unei inspecții veterinare ante-mortem în cursul celor 24 de ore ce au precedat sacrificarea și, în special, nu au prezentat simptome ale bolilor menționate la punctul 10.1.;/at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases mentioned under point 10.1 above, and;/ **zostaly w rzeźni poddane badaniu przedubojowemu w ciągu 24 godzin przed ubojem i., w szczególności, nie wykazały żadnych objawów chorób wymienionych w punkcie 10.1 powyżej, oraz;**

(c) au fost sacrificate la sau între _____⁽⁷⁾;/have been slaughtered on or between _____⁽⁷⁾;/ **zostaly ubite w dniu lub w okresie _____⁽⁷⁾;**

10.5. a fost obținută într-o unitate în jurul căreia, pe o rază de 10 km, nu a apărut nici un caz/focar al bolilor menționate la punctul 10.1. în cursul ultimelor 40 de zile sau, dacă a apărut un caz, prepararea cărnii destinate exportului în Republica Moldova a fost autorizată doar după sacrificarea tuturor animalelor prezente unitate, eliminarea cantității totale de carne și curățarea și dezinfectarea completă a unității sub controlul unui medic veterinar oficial;/ has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no outbreak of the diseases mentioned under point 10.1 above during the previous 40 days or, in the event of the occurrence of an outbreak of the disease, the preparation of meat for exportation to the Republic of Moldova has been authorized only after slaughtering of all animals present at the establishment, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;./zostalo pozyskane w zakladzie, wokół którego w promieniu 10 km nie było żadnego ogniska chorób wymienionych powyżej w punkcie 10.1 w ciągu ostatnich 40 dni lub, w razie wystąpienia ogniska choroby, na przygotowanie mięsa do wywozu do Republiki Moldowy zezwolono dopiero po ubiciu wszystkich świń znajdujących się w zakladzie, usunięciu całego mięsa oraz po całkowitem oczyszczeniu i zdezynfekowaniu zakładu pod kontrolą urzędowego lekarz weterynarii;

10.6. a fost obținută și preparată fără a veni în contact cu alte bucăți de carne care nu îndeplinesc condițiile impuse anterior./has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required above./zostalo pozyskane i preparowane bez kontaktu z innym mięsem niespełniającym warunków wymaganych powyżej.

11. Atestare de bunăstare animală/Animal Welfare Attestation/Poświadczenie Dobrostanu Zwierząt

Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific că carnea proaspătă descrise anterior provin de la animale care au fost tratate în abator, înaintea și în timpul sacrificării sau uciderii lor, în conformitate cu normele de bunăstare a animalelor UE. ⁽⁶⁾/I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter in accordance with the requirements for welfare, laid down in the European Union legislation. ⁽⁶⁾/Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym poświadczam, że opisane powyżej świeże mięso pochodzi ze zwierząt, które przed i w czasie uboju w rzeźni były traktowane zgodnie z wymaganiami dotyczącymi dobrostanu ustanowionymi w prawodawstwie Unii Europejskiej. ⁽⁶⁾

Note/Notes/Uwagi:

Acest certificat este destinat pentru carnea proaspătă, inclusiv carnea tocată, de porc domestic./This certificate is intended for fresh meat, including minced meat, of domestic swine./Niniejsze świadectwo jest przeznaczone dla świeżego mięsa, w tym mięsa mielonego, z gatunku świń domowych.

"Carne proaspătă" se înțelege carnea care nu a suferit nici un proces de conservare, altul decât refrigerarea, congelarea sau congelarea rapidă, inclusiv carnea care este vid-ambalată sau înfășurat într-o atmosferă controlată./„Fresh meat” means meat that has not undergone any preserving process other than chilling, freezing or quick-freezing, including meat that is vacuum-wrapped or wrapped in a controlled atmosphere./„Świeże mięso” oznacza mięso niepoddane żadnemu procesowi poza chłodzeniem, mrożeniem lub szybkim mrożeniem, w tym mięso pakowane próżniowo lub pakowane w atmosferze kontrolowanej.

"Carne tocată" înseamnă carne dezosată care a fost tocată în fragmente și conține mai puțin de 1% de sare și care a fost produsă în conformitate cu secțiunea V din anexa III la Regulamentul (CE) nr 853/2004 și congelate la temperatura internă a nu mai mult - 18 °C. /„Minced meat” means deboned meat that has been minced into fragments and contains less than 1 % salt and which has been produced in compliance with Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and frozen to the internal temperature of no more than - 18 °C./„Mięso mielone” oznacza mięso bez kości, które zostało rozdrobnione na kawalki i zawiera mniej niż 1% soli oraz które zostało wyprodukowane zgodnie z sekcją V, załącznika III rozporządzenia (WE) nr 853/2004 i zamrożone do temperatury wewnętrznej nie wyższej niż - 18 °C.

Carne a fost considerată proprie pentru consumul uman în urma inspecțiilor ante și post mortem efectuate în conformitate cu secțiunea I, capitolul II și Secțiunea IV, capitolele I și IX din anexa I la Regulamentul (CE) nr 854/2004. /The meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Section I, Chapter II and Section IV, Chapters I and IX of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004./Mięso zostało uznane za nadające się do spożycia przez ludzi w wyniku badania przedubojowego i poubojowego przeprowadzonego

zgodnie z sekcją I rozdział II i sekcją IV rozdział I i IX załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 854/2004.

Carcasei (semicarcasei, sfert-carcasei) au fost marcate cu o marcă de sănătate în conformitate cu secțiunea I, capitolul III din anexa I la Regulamentul (CE) nr 854/2004. /The carcass (half- carcass, quart- carcass) have been marked with a health mark in accordance with Section I, Chapter III of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004. /Tusza (półtusza, ćwierćtusza) została oznakowana znakiem jakości zdrowotnej zgodnie z sekcją I rozdział III załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 854/2004.

Pachete de carne sau de carne tocată au fost marcate cu o marcă de identificare în conformitate cu secțiunea I din anexa II la Regulamentul (CE) nr 853/2004. /The packages of meat or minced meat have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004. /Opakowania z mięsem lub mięsem mielonym zostały oznakowane znakiem identyfikacyjnym zgodnie z sekcją I załącznika II do rozporządzenia (WE) nr 853/2004.

- (1) Eliberat de către autoritatea competentă. / Issued by the competent authority. /Wydane przez właściwy urząd.
- (2) Complete, după caz. /Complete as appropriate. /Wypełnić stosownie do okoliczności.
- (3) Numărul de înregistrare vagonului sau camionului și numele navei ar trebui să se acorde, după caz. Dacă se cunoaște, numărul de zbor al aeronavei. În cazul transportului în containere sau cutii, numărul lor total, de înregistrare și numerele ar trebui să fie indicate la punctul 7.3. dacă este relevant. /The registration number(s) of rail-wagon or lorry and the name of the ship should be given as appropriate. If known, the flight number of aircraft. In case of transport in containers or boxes, their total number, registration and seal numbers, should be indicated under point 7.3. if relevant. /Podaje się stosownie do okoliczności numer(y) rejestracyj(n)y(e) wagonu kolejowego lub samochodu ciężarowego oraz nazwę statku. Jeśli jest znany, podaje się numer lotu samolotu. W przypadku transportu w kontenerach lub pojemnikach należy podać w punkcie 7.3 ich łączną ilość, numery rejestracyjne i numer ploby (jeśli ma zastosowanie).
- (4) Indicați, după caz. /Indicate as appropriate. /Zaznaczyć stosownie do okoliczności.
- (5) Cutie.: Natura cărnii: se indica, de exemplu: "carcase-întregi," semicarcase ", " carcase sferturi ", " proaspete / congelate bucăți "sau" carne tocată ". /Box: Nature of meat: Indicate for example: "carcasses-whole", "half-carcasses ", "carcasses-quarters", " fresh/frozen cuts" or "minced meat". /Rubryka: Rodzaj mięsa: Wskazać np. "tusza", "półtusza", "ćwierćtusza", "elementy chłodzone/mrożone" lub "mięso mielone".
Dacă este cazul, se indică, de exemplu: "carne dezosată", os în carne "sau" tocată ". Dacă congelate, indica data de congelare (ll / aa) de bucăți / piese. / If appropriate, indicate for example: "deboned meat", "bone in meat" or "minced". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces. /
Jeśli właściwie, wskazać np. „mięso bez kości“, „mięso z kością“ lub „mielone“. Jeśli mrożone, należy wskazać datę zamrożenia (mm/rr) elementów/części.
- (6) În statele membre aplică cerințele UE.Cele mai importante referințe la carne și produse din carne de siguranță(Cu carne tocată), igienă și controalelor veterinare oficiale includ: Regulamentul (CE) nr 178/2002 de stabilire a principiilor și cerințelor generale ale legislației alimentare, de instituire a Autorității Europene pentru Siguranța Alimentară și de stabilire a procedurilor în domeniul siguranței produselor alimentare; Regulamentul (CE) nr 852/2004 privind igiena produselor alimentare; Regulamentului (CE) nr 853/2004 de stabilire a normelor specifice de igienă care se aplică alimentelor de origine animală; Regulamentului (CE) nr 854/2004 de stabilire a normelor specifice de organizare a controalelor oficiale privind produsele de origine animală destinate consumului uman; Regulamentul (CE) nr 882/2004 privind controalele oficiale efectuate pentru a asigura verificarea conformității cu legislația privind furajele și produsele alimentare, de sănătate animală și normele de bunăstare a animalelor. /In the Member States the UE requirements apply. The most important legislation concerning meat and meat products safety (with minced meat) , veterinary hygiene and official controls include: Regulation (EC) No 178/2002 laying down the general principles and requirements of food law, establishing the European Food Safety Authority and laying down procedures in matters of food safety; Regulation (EC) No 852/2004 on the hygiene of foodstuffs; Regulation (EC) No 853/2004 laying down specific hygiene rules for food of animal origin; Regulation (EC) No 854/2004 laying down specific rules for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption; Regulation (EC) No 882/2004 on official controls performed to ensure the verification of compliance with feed and food law, animal health and animal welfare rules. /W państwach członkowskich obowiązują wymagania wspólnotowe. Do najważniejszych przepisów regulujących bezpieczeństwo mięsa i jego produktów (w tym mięsa mielonego), higienę weterynaryjną oraz kontrole urzędowe należą: rozporządzenie (WE) nr 178/2002 ustanawiające ogólne zasady i wymagania prawa żywnościowego, powołujące Europejski Urząd ds. bezpieczeństwa żywności oraz ustanawiające procedury w zakresie bezpieczeństwa żywności; rozporządzenie (WE) nr 852/2004 w sprawie higieny środków spożywczych; rozporządzenie (WE) nr 853/2004 ustanawiające szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego; rozporządzenie (WE) nr 854/2004 ustanawiające szczególne przepisy dotyczące organizacji urzędowych kontroli w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi; rozporządzenie (WE) nr 882/2004 w sprawie kontroli urzędowych przeprowadzanych w celu sprawdzenia zgodności z prawem paszowym i żywnościowym oraz regulami dotyczącymi zdrowia zwierząt i dobrostanu zwierząt.
- În ceea ce privește Trichineloza, dispozițiile din Regulamentul Comisiei (CE) nr 2075/2005 de stabilire a normelor specifice aplicabile controalelor oficiale privind prezența de Trichinella în carne se aplică. /Regarding trichinellosis, the provisions of Commission Regulation (EC) No 2075/2005 laying down specific rules on official controls for Trichinella in meat shall apply. /W odniesieniu do włośnicy, obowiązuje rozporządzenie Komisji (WE) nr 2075/2005 ustanawiające szczególne przepisy dotyczące urzędowych kontroli w odniesieniu do włośnicy (Trichinella) w mięsie.
- (7) Indicați data sau datele sacrificării / Indicate date or dates of slaughter. / Wskazać datę lub daty uboju.

Ștampila oficială și iscălitura /Official stamp and signature/Pieczęć urzędowa i podpis

Întocmit în/Completed at/ Sporządzono w _____, (la/on/dnia) _____

(semnătura medicului veterinar oficial/*signature of official veterinarian*/podpis urzędowego lekarza weterynarii)

(numele în majuscule, calificarea și funcția /*name in capital letters, qualifications and title*/
imię i nazwisko wielkimi literami, uprawnienia i tytuł naukowy)

